

## **Inštrukcie k používaniu Zmluvy o stáži (Learning Agreement for Traineeships)**

Vzor zmluvy o stáži sa používa pri Erasmus+ mobilite - stáž v krajinách programu (KA1) a pri projektoch Budovanie kapacít vo vysokoškolskom sektore, do ktorých sú zapojené partnerské krajiny (KA2). Erasmus+ mobilita-stáž medzi krajinami programu a partnerskými krajinami (KA1) nie je ešte možná v rámci Erasmus+ výzvy 2015.

Cieľom Zmluvy o stáži je zabezpečiť transparentnú a účinnú prípravu stáže v zahraničí a zaistiť, aby boli stážistovi uznané úspešne ukončené aktivity v zahraničí.

Odporúčame používať tento vzor. Ak však majú vysokoškolské inštitúcie vlastný informačný systém na vytvorenie Zmluvy o stáži alebo Výpisu výsledkov, môžu ho naďalej používať. Dôležité je, aby v ňom boli zahrnuté všetky informácie uvedené v tomto vzore, nezáleží na formáte dokumentov.

### **PRED MOBILITOU**

#### **Administratívne údaje**

Pred mobilitou je nevyhnutné vyplniť na prvej strane kontaktné údaje stážistu, vysielajúcej a prijímajúcej inštitúcie/podniku. Všetky tri strany musia súhlasiť s časťou vyplnenou pred mobilitou.

Väčšina informácií o stážistovi, vysielajúcej a prijímajúcej inštitúcii/podniku uvedených na strane 1 musí byť vložená do Mobility Tool+ (v prípade projektov Budovanie kapacít do EACEA Mobility Tool).

#### **Program mobility na prijímajúcej inštitúcii/v podniku (Tabuľka A)**

Navrhnutý program mobility obsahuje predbežný začiatok a koniec odsúhlasenej stáže, ktorej sa stážista zúčastní v zahraničí, názov stáže, ako aj počet pracovných hodín za týždeň. Detailný program stáže musí zahŕňať úlohy, ktoré má stážista vykonávať a ich pridružený rozvrh.

Okrem toho musí Zmluva o stáži predpovedať znalosti, zručnosti (intelektuálne a praktické) a kompetencie (vzdelávacie výstupy), ktoré stážista nadobudne do konca stáže, napríklad akademické, komunikačné, inovatívne a kreatívne, strategicky organizačné, tímové, iniciatívne, rozhodovacie schopnosti, schopnosti využívať informačné a komunikačné technológie, cudzí jazyk, prispôsobivosť, atď.

Monitorovací plán popisuje, ako a kedy počas stáže bude stážista monitorovaný vysielajúcou inštitúciou, prijímajúcou organizáciou/podnikom a ak je to relevantné, tak treťou stranou.

Plán hodnotenia popisuje kritéria hodnotenia, ktoré sa budú používať na ohodnotenie stáže a vzdelávacích výstupov.

#### **Jazykové kompetencie**

Odporúčaná úroveň jazykových kompetencií v hlavnom pracovnom jazyku<sup>1</sup> by mala byť stanovená prijímajúcou organizáciou/podnikom tak, aby zabezpečila patričnú integráciu stážistu do organizácie/podniku.

Úroveň jazykových kompetencií, ktorú sa stážista zaväzuje dosiahnuť do začiatku mobility, je zaznačená v Zmluve o stáži, resp. v Zmluve o poskytnutí finančnej podpory. V prípade ak stážista nedosahuje danú úroveň v čase podpisu Zmluvy o stáži (resp. Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku), zaväzuje sa ju dosiahnuť s podporou poskytnutou od vysielajúcej inštitúcie (buď prostredníctvom kurzov, ktoré môžu byť financované z grantu na podporu organizácie alebo prostredníctvom Erasmus+ on-line kurzov), alebo s podporou od prijímajúcej inštitúcie/podniku.

**Erasmus+ on-line jazyková príprava (OLS)** má za účel pomôcť Erasmus+ stážistom zlepšiť sa v hlavnom pracovnom jazyku pred a počas pobytu v zahraničí a tak zabezpečiť vyššiu kvalitu vzdelávacej mobility.



V prípade mobility medzi krajinami programu a jazykov, ktoré pokrýva OLS, musí stážista prejsť OLS jazykovým hodnotením pred mobilitou a záverečným hodnotením po mobilite. Táto povinnosť sa netýka rodených hovoriacich a mimoriadnych prípadov (napríklad stážistu so ZŤP indisponovaného vykonať takéto hodnotenie).

Absolvovanie OLS hodnotenia pred mobilitou je základnou požiadavkou mobility. Toto hodnotenie prebehne až po výbere stážistov a pred podpisom Zmluvy o stáži, resp. Zmluvy o poskytnutí finančnej podpory. Na základe výsledku OLS hodnotenia môže vysielajúca inštitúcia prideliť stážistovi licenciu na OLS jazykový kurz, aby si zlepšil úroveň jazykových kompetencií. Viac možností pre účastníkov OLS jazykových kurzov (OLS Live Coaching: MOOCs, Forum and Tutoring sessions) nájdete na <http://erasmusplusols.eu>.

### **Vysielajúca inštitúcia (Tabuľka B)**

Vysielajúca inštitúcia sa zaväzuje uznať vzdelávacie výstupy stážistu, získané po úspešnom absolvovaní stáže. Existujú tri rôzne možnosti pre mobilitu – stáž:

1. Stáž je súčasťou študijného programu (počíta sa do stupňa štúdia);
2. Stáž je dobrovoľná (nie je povinná pre stupeň štúdia);
3. Stáž čerstvých absolventov.

### **Úrazové poistenie**

Odporúčame, aby buď vysielajúca, alebo prijímajúca inštitúcia/podnik poskytli stážistovi minimálne poistné krytie a podľa toho vyplnili informácie v tabuľke B alebo C. Stážista musí mať uzavreté aspoň úrazové poistenie (minimálne na škody spôsobené stážistovi na pracovisku) a poistenie zodpovednosti za spôsobenú škodu (minimálne na škody spôsobené stážistom na pracovisku).

### **Prijímajúca inštitúcia/podnik (Tabuľka C)**

Prijímajúca organizácia/podnik zabezpečí stážistovi vhodné vybavenie a podporu a uvedie, či stážista získa finančnú podporu a/alebo iný druh podpory počas stáže, ktoré sú zlučiteľné, a Erasmus+ grant.

Prijímajúca organizácia/podnik vydá Certifikát o absolvovaní stáže do 5 týždňov od skončenia stáže.

### **Podpis Zmluvy o stáži**

Všetky strany musia uzavrieť Zmluvu o stáži pred začiatkom mobility. Zmluva nemusí byť v papierovej forme s originálnymi podpismi. Akceptovateľná je aj kópia s naskenovanými alebo s elektronickými podpismi, v závislosti od vnútroštátneho právneho poriadku.

## **POČAS MOBILITY**

### **Mimoriadne zmeny v navrhnutom programe mobility (Tabuľka A2)**

Vyplniť tabuľku A2 je potrebné len vtedy, ak sa zmeny týkajú pôvodnej Zmluvy o stáži. V danom prípade ostáva tabuľka A nezmenená a zmeny sa popíšu v tabuľke A2. Obidve tabuľky musia byť priložené ku každej komunikácii.

Ak sa vyskytnú zmeny v programe mobility, mali by byť odsúhlasené vysielajúcou inštitúciou čo najskôr.

Ak sa zmeny týkajú predĺženia mobility v zahraničí, môže stážista podať žiadosť najneskôr do jedného mesiaca pred pôvodne naplánovaným ukončením stáže.



### **Zmeny zodpovedných osôb**

Vysielajúca, resp. prijímajúca inštitúcia/podnik zaznamená v prípade zmeny zodpovednej osoby túto informáciu v Zmluve o stáži.

<b>Zmeny v zodpovedných osobách</b>	<b>Meno</b>	<b>Email</b>	<b>Pozícia</b>
Nová zodpovedná osoba na vysielajúcej inštitúcii			
Nová zodpovedná osoba na prijímajúcej inštitúcii/podniku			

### **Potvrdenie zmien**

Všetky strany musia schváliť Zmluvu o stáži. Európska komisia by chcela obmedziť používanie papierových dokumentov a preto akceptuje výmenu informácií elektronicky, napríklad. emailom, bez potreby podpisu. Avšak ak národná legislatíva alebo interné predpisy vyžadujú originálne podpisy, môže príjemca pridať okienko na podpis.

## **PO MOBILITE**

### **Certifikát o absolvovaní stáže od prijímajúcej inštitúcie/podniku (Tabuľka D)**

Prijímajúca organizácia/podnik sa zaväzuje poskytnúť vysielajúcej inštitúcii a stážistovi Certifikát o absolvovaní stáže najneskôr do 5 týždňov po úspešnom ukončení stáže.

Certifikát o absolvovaní stáže musí obsahovať všetky prvky uvedené v tabuľke D.

Aktuálny začiatok a koniec mobility je:

- Začiatok mobility je prvý deň, kedy musí byť stážista prítomný na prijímajúcej inštitúcii/v podniku za účelom stáže. Môže to byť prvý deň v práci alebo deň uvítacieho podujatia organizovaného prijímajúcou organizáciou/podnikom, informačné stretnutie pre stážistov so špeciálnymi potrebami, alebo prvý deň jazykového a interkultúrneho kurz, môže to zahŕňať aj jazykový kurz organizovaný alebo poskytovaný inou organizáciou ako prijímajúca inštitúcia/podnik (ak to vysielajúca inštitúcia považuje za relevantnú súčasť mobility v zahraničí).
- Koniec mobility je posledný deň, kedy je stážista prítomný v prijímajúcej organizácii/podniku za účelom stáže (nie aktuálny dátum jeho odchodu).

### **Výpis výsledkov a uznanie <sup>ii</sup> na vysielajúcej inštitúcii**

Vysielajúca inštitúcia by mala uznať stáž podľa podmienok stanovených v tabuľke B. Vysielajúca inštitúcia poskytne stážistovi Výpis výsledkov alebo zaznamená výsledky v databáze dostupnej študentovi spravidla do 5 týždňov po obdržaní Certifikátu o absolvovaní stáže, bez ďalších požiadaviek ako tých, na ktorých sa dohodla pred mobilitou.

Výpis výsledkov musí zahŕňať prinajmenšom informácie, ku ktorým sa vysielajúca inštitúcia zaviazala pred mobilitou v Zmluve o stáži, napr. počet ECTS kreditov (alebo ekvivalent) a pridelená známka (môže byť aj formou hodnotenia „prešiel/neprešiel“).



### **Dodatok k diplomu**

Dodatok k diplomu vydaný vysielajúcou inštitúciou by mal obsahovať informácie zahrnuté v Certifikáte o absolvovaní stáže od prijímajúcej inštitúcie/podniku. Toto platí minimálne pre dodatok k diplomu, ktorý vydáva vysielajúca inštitúcia z krajín programu. Zaznamenanie stáže v Dodatku k diplomu je bezpredmetné v prípade, ak stážista je čerstvý absolvent.

Odporúčame uviesť stáž v stážistovom dokumente Europass-Mobilita hlavne v prípade stáže čerstvých absolventov a v prípade, že sa k tomu vysielajúca inštitúcia zaviazala pred mobilitou.

V prípade mobility do partnerských krajín sa stáž nezaznamenáva do dokumentu Europass-Mobilita, keďže tieto krajiny nie sú súčasťou siete Europass.

## Kroky k vyplneniu Zmluvy o stáži

### Pred mobilitou

Poskytnúť program mobility.  
Závazok všetkých troch strán s originálnymi/  
skenovanými/digitálnymi podpismi.

### Počas mobility

Ak sú zmeny nutné:

Odsúhlasenie zmien všetkými stranami  
možné emailom.

### Po mobilite

**Prijímajúca inštitúcia/podnik** zasiela  
stážistovi a vysielajúcej inštitúcii Certifikát  
o absolvovaní stáže do 5 týždňov.

**Vysielajúca inštitúcia** uzná stáž a zaregistruje  
ju podľa podmienok dohodnutých pred  
mobilitou.

---

<sup>i</sup> **Úroveň jazykových kompetencií:** za účelom ich stanovenia pozri Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky (CEFR) na <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

<sup>ii</sup> **Uznanie:** vysielajúca inštitúcia uzná kredity, ktoré získal stážista za stáž a ktoré sú uvedené v poslednej verzii Zmluvy o stáži (tabuľka B pôvodnej Zmluvy o stáži) bez ďalších požiadaviek ako tých, ktoré boli dohodnuté pred mobilitou.